

## **О взаимосвязи проектирования учебника китайского языка с процессом обучения**

**Цао Чуньхуа**

Аспирант

Государственный университет просвещения

Москва, Россия

chunhuacao@yandex.ru

ORCID 0000-0001-8275-0750

Поступила в редакцию 04.07.2024

Принята 25.08.2024

Опубликована 15.09.2024

УДК 811.581:371.671

DOI 10.25726/h7343-1334-4223-y

EDN ZKUSHC

БАК 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования)  
(педагогические науки)

OECD 05.03.HB. EDUCATION, SCIENTIFIC DISCIPLINES

### **Аннотация**

Актуальность исследований по данной проблематике обусловлена потребностью в изучении китайского языка со стороны русскоязычных студентов, а также обусловлена тем, что в науке на настоящий момент имеет место быть недостаточность разработанности учебников по китайскому языку. Проектирование учебника тесно связано с самим процессом обучения. В этой связи, данная статья посвящена проблематике проектирования учебника и процесса обучения русскоязычных студентов китайскому языку. В статье проводится анализ сущности процесса обучения, равно как и учебника китайского языка, и как результат были выявлены характеристики процесса обучения и их связь с проектированием учебника по китайскому языку. Также были определены взаимосвязи проектирования учебника китайского языка с процессом обучения.

### **Ключевые слова**

китайский язык, учебник, процесс обучения, проектирование, методика обучения китайскому языку, взаимосвязь, русскоязычных студентов

### **Введение**

В силу непрерывного развития всесторонних отношений стратегического партнерства между Россией и Китаем, страны продолжают укреплять сотрудничество в самых различных областях, как экономика, политика, культура, образование и т. д. Китайский язык становится важным инструментом для межкультурного общения между двумя странами. Количество русскоязычных студентов, изучающих китайский язык растет с каждым годом. В период с 2022 по 2023 год популярность китайского языка в России выросла в три раза. На сегодняшний день около 20 тысяч российских студентов изучают китайский язык в более 220 российских вузах (Гурулева, 2021). Существуют также большое количество языковых курсов для начинающих и продолжающих обучение.

Стоит отметить, что от качества учебников в значительной степени зависит качество обучения китайскому языку. Роль учебника, которая выражается в его использовании в качестве основного инструмента погружения обучающихся в языковой образовательный и/или аутентичный контекст никем и нигде не оспаривается, несмотря на то, какими бы прогрессивными ни были инновационные средства обучения, в том числе электронные средства обучения (Тарева, 2021).

Таким образом, популярность китайского языка у русскоязычных студентов требует учебно-методического обеспечения самого процесса обучения посредством использования современных и качественных учебников. С начала 21-го века было выпущено немалое количество новых учебников по китайскому языку в России. Наиболее распространенными и популярными по сей день являются «Практический курс китайского языка», «新实用汉语课本» («Новый практический курс китайского языка») под редакцией Лю Сюня, и «Начальный курс китайского языка». Важно отметить, что перечисленные выше учебники были составлены около 20 лет назад, и в учебниках не вполне отражаются объективные реалии китайского языка и социально-культурной среды современного Китая. Кроме того, неактуальность и несоответствие реальному положению дел в учебных материалах могут заметно снизить мотивацию у обучающихся и негативно влиять на результаты обучения.

Проблема создания нового качественного учебника по китайскому языку привлекает к себе самое пристальное внимание, так как обучение по устаревшим учебным пособиям в итоге приводит к тому, что учащиеся получают устаревшие и неэффективные знания, которые часто являются непригодными для формирования иноязычной коммуникативной компетенции.

В связи со всем вышесказанным существует необходимость в разработке качественных учебных материалов по китайскому языку для русскоязычных студентов. Проектирование учебника, несомненно, представляет объемную и сложную работу. Важно отметить, Учебник – это комплексная информационно-деятельностная модель образовательного процесса, которая не только отображает структуру определенной дидактической системы, но и проектирует ее реализацию (Хуторской, 2005). Итак, учебник представляет собой “модель процесса обучения, которая отражает цели, содержание обучения, методы и (или) технологию обучения” (Югова, 2016). В рамках настоящей статьи мы согласны с данным мнением. Сущность процесса обучения, по нашему мнению, напрямую влияет на создание учебника. Таким образом с целью написания качественного учебника по китайскому языку, нами следует в первую очередь проанализировать сущность процесса обучения и выявить его взаимосвязь с проектированием учебника.

### **Материалы и методы исследования**

Проведенный анализ российской и зарубежной научной литературы, связанной с тематикой настоящей работы, позволяет в первую очередь обратить внимание на определение и сущность понятий “процесс обучения”, а также на проблему учебника иностранного (китайского) языка.

Процесс обучения, по существу, представляет собой целенаправленный процесс организации и стимулирования активной учебно-познавательной деятельности обучающихся по овладению научными знаниями, умениями и навыками, развитию творческих способностей, нравственно-эстетических взглядов и убеждений (Теория обучения, 2018). Н.Д. Гальскова при этом отмечает, что процесс обучения какому-либо иностранному языку должен быть ориентирован прежде всего на лингво-культурный аспект, предполагающий взаимосвязанное освоение языка и другой культуры с учетом родного языка и культуры (Гальскова, 2021).

Проблема учебника иностранного языка рассматривалась различными российскими учеными. По мнению Н.А. Горловой, учебник иностранного языка является собой основным средством обучения; учебник должен иметь направленность на систематизацию знаний и синтезирование языкового, речевого, коммуникативного, социокультурного опыта учащихся, при всем этом помогая преподавателю корректировать и направлять учебно-познавательную деятельность (Горлова, 2017). Е.Г. Тарева отмечает, что учебник по иностранному языку является образовательным инструментом. При этом учебник представляет собой первостепенное по важности средство для целей формирования иноязычной коммуникативной компетенции обучающегося в случае, когда отсутствует естественная языковая среда (Тарева, 2021).

Далее рассмотрим проблему учебника китайского языка. По мнению известного методиста Н.А. Деминой, учебник китайского языка представляет собой комплексное пособие, обеспечивающее процесс обучения китайскому языку по всем аспектам языка: фонетика, лексика, иероглифика, грамматика (Демина, 2006). Согласно мнению китайского ученого У Юньи, учебник китайского языка представляет

собой не только книгу, которая включает в себя все учебные материалы, но и является «платформой», которая помогает учащимся самостоятельно учиться.

Более того, обучение китайскому языку, по сравнению с преподаванием европейских языков, является относительно новым и молодым направлением в России, методика его преподавания еще не была разработана в достаточной мере. Проблематика взаимосвязанности таких аспектов, как проектирование учебника китайского языка и процесса обучения китайскому языку (для русскоязычных обучающихся) рассматривалась крайне мало. Так, можно сказать, что особенно актуальной проблемой для российской синологической лингводидактики является анализ взаимосвязанности проектирования учебника китайского языка и процесса обучения.

Цель нашего исследования заключается в выявлении взаимосвязей проектирования учебника и процесса обучения применительно к обучению русскоязычных студентов китайскому языку. Для достижения цели исследования применялись такие методы, как теоретический анализ, сравнение, описание, классификация и обобщение.

### **Результаты и обсуждение**

На основе проведенного нами анализа можно утверждать, что процесс обучения имеет целенаправленность и последовательность. В процессе обучения проходит взаимодействие между преподавателем и учащимися, направленное на решение задач образования, воспитания и развития личности. Процесс также характеризуется сменой учебных задач и изменением элементов обучения. Для построения процесса обучения китайскому языку в общем нужно решить следующие задачи: зачем обучать? Чему обучать? Как обучать? С помощью чего обучать? Как организовать учебный процесс? Как оценивать результаты обучения? (Педагогика, 2014). С целью решения перечисленных задач процесс обучения разбивается на несколько последовательных этапов. Чтобы раскрыть сущность процесса обучения, нами был проанализирован каждый этап по отдельности.

Первый этап построения учебного процесса для целей преподавания китайского языка - решить вопрос «зачем обучать», т.е. определить цель обучения китайскому языку. Цель обучения при этом рассматривается как центральная категория методической науки, а также представляет собой ядерный элемент в системе обучения иностранным языкам вообще. Так, чтобы определить цели обучения китайскому языку, важно сначала определить результаты, которые должны быть достигнуты в процессе обучения.

Второй этап – это решение вопроса «чему обучать», т.е. определение содержания обучения. Содержание обучения – это специально отобранная и дидактически «упакованная» учебная информация (Вербицкий, 2017). Следует отметить, что содержание обучения иностранным языкам напрямую связано с целями обучения. На само содержание процесса обучения китайскому языку будут также влиять такие факторы, как: развитие методической науки и сопряженных с ней наук, подход к обучению, условия обучения, традиции в обучении иностранным языкам и др.

Успех в обучении иностранным языкам будет зависеть как от правильного определения целей и содержания обучения, так и от способов достижения и реализации целей. Иными словами, результат будет напрямую зависеть от методов обучения, что является третьим этапом – «как обучать». Касательно методов обучения китайскому языку русскоязычных студентов, из наиболее эффективных методов обучения можно перечислить такие, как: применение интерактивных образовательных технологий (дискуссионные методы: дискуссия, панельная дискуссия, круглый стол); игровые методы; проектные методы; методы моделирования; метод кейсов; тренинговые методы и т.д. (Королева, 2020).

Четвертый этап – решение вопроса с помощью чего обучать, т.е. выбрать подходящие средства обучения. Средство обучения представляет собой базовую методическую категорию, производную от цели, необходимая учителю и учащимся для снятия трудностей при решении задач и повышения эффективности образовательного процесса. В теоретических основах общей методики представлена общая классификация лингводидактических средств обучения: языковые, практические, аудиовизуальные и технические. Учебник является одним из самых важных средств преподавания иностранных языков.

Пятый этап - решение вопроса о том, как именно организовать учебный процесс. Иными словами – это определение формы обучения. Форма обучения представляет собой организацию учебно-познавательной деятельности студентов, соответствующая различным условиям ее проведения, используемая педагогами в процессе обучения. К примеру, И.П. Подласый приводит классификацию по различным критериям, как например, по количеству учащихся, месту проведения учебы, продолжительности учебных занятий и др. (Подласый, 2016). При этом важно отметить, что с целью достижения качественных результатов в обучении китайскому языку следует правильно использовать разнообразные формы организации процесса обучения.

Шестой этап – решить вопрос «как оценивать результаты обучения». Проверка и оценивание результатов обучения являются важным и необходимым компонентом учебного процесса любого предмета, соответствующего новым российским стандартам образовательной деятельности. С целью определения форм и средств управления образовательным процессом, наибольшую важность будут иметь такие факторы, как: индивидуальные психологические особенности обучающихся, способности к языкам, а также уровень достигнутых знаний, умений и навыков в пределах профессиональной компетенции (Краевский, 2017).

Таким образом, на основе проведенного анализа выявлены характеристики каждого компонента процесса обучения: цель, содержание, метод, средство, форма и результат. При проектировании учебника китайского языка следует учитывать все вышеупомянутые составляющие. Далее проанализируем каждый компонент по отдельности.

1. Цель учебника китайского языка тесно связана с целью обучения иностранному языку. По мнению Н.Д. Гальсковой и др., цель преподавания иностранных языков представляет собой формирование специфической межкультурной коммуникативной компетенции как способности к взаимодействию и медиации в ситуациях межкультурного общения (Гальскова, 2021). При определении целей учебника китайского языка следует также отметить основные цели и результаты обучения, указанные в официально одобренном стандарте касательно обучения китайскому языку как иностранному – «国际中文教育中文水平等级标准» («Стандарты уровня владения китайским языком в сфере международного обучения китайскому языку») (Цао, 2024). В данном стандарте были выделены 3 уровня и 9 подуровней владения китайским языком. Также было представлено подробное описание целей, содержания, тем общения, аспектов языка, умений и базовых навыков межкультурного общения. Например, на начальном этапе обучающийся должен иметь начальные навыки аудирования, говорения, чтения, письма. Также предполагается, что обучающиеся должны быть способны применять самые простые стратегии общения в повседневной обстановке, иметь базовое представление о китайской культуре и обладать начальными навыками межкультурной коммуникации.

2. Содержание учебника китайского языка определяется в зависимости от целей обучения. В рамках настоящей работы, при разработке содержания учебника китайского языка можно выделить следующие составные части содержания учебника: 1) предметное содержание (сферы, темы, ситуации общения); 2) языковой и речевой материал языка; 3) лингвострановедческий и социокультурный аспект родного и изучаемого языков; 4) процессуальный аспект касательно содержания обучения. Стоит отметить, что при разработке содержания учебника китайского языка важное значение имеет разработка текстотеки. В современной методической науке текстотека представляет собой важный инструмент в формировании иноязычной коммуникативной компетенции (Клобукова, 2023). Любой текст может послужить базой для осмысления изучаемого языкового материала по лексике и грамматике, а также основой формирования и развития речевых навыков и умений применительно к основным видам речевой деятельности.

3. С целью проектирования эффективного учебника китайского языка следует применить подходящие подходы к проектированию учебника. В рамках настоящей работы подход касательно создания учебника определяет общее методическое направление обучения, на которых основывается разработка учебника, отражающихся в его структуре и содержании, и определяет принципы работы с ним, которые способствуют достижению поставленных целей. В настоящее время существуют различные подходы проектирования учебников иностранного языка, как например: языковой подход,

компетентностный подход, межкультурный подход, коммуникативный подход, интерактивный подход, страноведческий подход и др. Касательно выбора подхода к проектированию китайского языка следует учитывать такие аспекты: 1) требования российских государственных образовательных стандартов в сфере высшего образования; 2) характеристики современного китайского и русского языков и особенности культуры двух языков; 3) особенности и потребности современных студентов (системно-смысловой тип мышления); 4) трудности, возникающие у русскоязычных студентов в процессе изучения китайского языка.

4. Учебник и другие сопровождающие его источники представляют собой не что иное как средство, используемое в процессе обучения китайскому языку, т.е. учебно-методический комплекс (далее УМК). УМК представляет собой систему учебно-методических инструментов, средств обучения и контроля, которые необходимы для качественной организации различных образовательных программ, составленных согласно учебному плану. В том, что касается разработки учебника китайского языка следует обращать особое внимание на разработку программы обучения, а также разработку рабочей тетради с заданиями, пособия для преподавателя, аудиоприложения и т.д. Стоит отметить, что каждый упомянутый компонент по-своему важен. При этом учебник будет занимать ядерное место среди всех компонентов.

5. Форма учебника может быть либо электронная, либо печатная. При выборе формы учебника важно учитывать цель обучения, и особенности целевой аудитории, доступ к техническим средствам, а также предпочтения и учебные потребности студентов и т.д. Электронные учебники могут предложить интерактивные элементы, такие как аудио- и видеоматериалы, гиперссылки и встроенные тесты для самопроверки, что способствует более разнообразному восприятию учебного материала. С другой стороны, печатные учебники обеспечивают возможность делать заметки на полях, что также важно для некоторых учащихся. Важно отметить, что в настоящее время в больших случаях используют печатные учебники для преподавания китайского языка в вузах.

6. С целью оценивания результатов обучения китайскому языку на основе учебника следует проводить различные формы проверки полученных знаний: в виде упражнений, контрольных и проверочных работ, тестирования, проектной работы, исследовательской работы, сдачи экзаменов HSK и др. Оценивание компетенций владения китайским языком наиболее целесообразным считаем проводить на основании «国际中文教育中文水平等级标准», в которые включены следующие критерии оценивания: языковые знания, речевые коммуникативные умения, умение учащихся общаться на различные типичные коммуникативные темы в быту и выполнять различные коммуникативные задачи, межкультурные компетенции, коммуникативные стратегии. Важно отметить, что четкое представление об уровнях восприятия и воспроизведения студентами содержания учебника, с одной стороны, поможет преподавателям определить наиболее эффективные методы и стратегии обучения, адаптированные к различным уровням подготовки учащихся; с другой стороны, это позволит учащимся более успешно усваивать материал, соответствующий их когнитивным возможностям и потребностям.

### **Заключение**

На основе проведенного анализа можно сделать следующий вывод по поводу взаимосвязи проектирования учебника и процесса обучения китайскому языку русскоязычных студентов:

1) проектирование учебника по китайскому языку представляет собой проектирование процесса обучения. Учебник является моделью процесса обучения. В процессе разработки учебника по китайскому языку важнейшей задачей является анализ и выявление компонентов, из которых состоит процесс обучения китайскому языку и их характеристики. В учебник следует включать все составляющие процесса обучения, такие как: цель, содержание, методы, средства, формы и результаты. Структура учебника должна быть спроектирована так, чтобы было возможно выполнить все поставленные задачи и реализовать цель обучения. В учебнике должна быть запрограммирована методика обучения и сам учебник предполагается как сценарий взаимосвязанной деятельности учителя и ученика.

2) При проектировании учебника китайского языка следует учитывать, что учебник представляет собой одну из важнейших составляющих процесса обучения, а именно - средство обучения, учебник

выступает методическим инструментарием для самостоятельного овладения китайским языком. Учебник выполняет роль связующего звена для всех компонентов, задействованных в процессе обучения. Качество учебника оказывает влияние на результат процесса обучения. Хороший учебник характеризуется последовательностью, систематичностью, научностью, доступностью. С помощью учебника у учащихся формируется профессиональная иноязычная коммуникативная компетенция.

Итак, можно утверждать, что процесс обучения и проектирования учебника тесно связаны друг с другом. Результаты данной научной статьи могут быть полезны для занимающихся лингводидактикой и методикой обучения русскоязычных студентов китайскому языку.

### Список литературы

1. Вербицкий А.А. Теория и технологии контекстного образования: учебное пособие. М.: МПГУ, 2017. 268 с.
2. Гальскова Н.Д., Коряковцева Н.Ф., Гусейнова И.А. Современная лингводидактика: монография. Москва: КНОРУС, 2021. 216 с.
3. Горлова Н.А. Методика обучения иностранным языкам: в 2 ч. Часть 2/ учебник. М.: Издательский центр «Академия», 2017. 272с.
4. Гурулева Т.Л. Уровневое целеполагание в обучении китайскому языку при проектировании школьного и вузовского учебника // Иностранные языки в школе. 2021. № 7. С. 39–47.
5. Демина Н.А. Методика преподавания практического китайского языка. Изд. 2-е., испр. и доп. Москва: Вост. лит., 2006. 87с.
6. Клобукова Л.П., Майоров Н.Д. Актуальные проблемы формирования профессионально ориентированной коммуникативной компетенции иностранных студентов-социологов вузов РФ // Мир науки, культуры, образования. 2023. № 2(99). С. 123–126.
7. Королева А. С. Способы реализации интерактивных форм обучения в преподавании лексических аспектов китайского языка учащимся младших классов средних образовательных учреждений // Молодой ученый. 2020. № 2 (292). С. 390–393.
8. Краевский В.В., Хуторской А. В. Основы обучения. Дидактика и методика: учеб. пособие для студ. вузов. М.: Изд. Центр «Академия», 2017. 255 с.
9. Педагогика: учебник для вузов. Стандарт третьего поколения / под ред. А. П. Тряпицыной. СПб.: Питер, 2014. 304 с.
10. Подласый, И.П. Педагогика. В 2 т. Т. 2. Практическая педагогика: учеб. для бакалавров. М: Изд. Центр Юрайт, 2016, 799с.
11. Тарева Е.Г. Учебник иностранного языка: сила воздействующей функции // Иностранные языки в школе. 2021. № 7. С. 5–11.
12. Теория обучения: учебное пособие / авт.-сост.: В.Г.Закирова, С.Г.Григорьева, Л. Р. Каюмова. Казань: Казан.ун-т, 2018. 165 с.
13. Хуторской А.В. Место учебника в дидактической системе // Педагогика: Научно-теоретический журнал. 2005. № 4. С. 10-18
14. Цао Ч. Трансформация стандартов компетенций владения китайским языком // Научно-методический электронный журнал «Концепт». 2024. 6 (июнь). – С 18–31.
15. Югова М.А. Учебник по иностранному языку для неязыкового вуза как модель современного образовательного процесса// Вестник Челябинского государственного педагогического университета. 2016. № 2. С. 109-114.
16. Wu Yongyi. Methodology of Teaching Chinese as a Foreign Language [M]. Beijing: Commercial Press, 2012. 吴勇毅. 对外汉语教学法[M]. 北京: 商务印刷馆, 2012.

## On the interrelationship between the design of a Chinese language textbook and the learning process

**Cao Chunhua**

PhD student

State University of Education

Moscow, Russia

chunhuacao@yandex.ru

ORCID 0000-0001-8275-0750

Received 04.07.2024

Accepted 25.08.2024

Published 15.09.2024

UDC 811.581:371.671

DOI 10.25726/h7343-1334-4223-y

EDN ZKUSHC

VAK 5.8.2. Theory and methodology of teaching and upbringing (by fields and levels of education) (pedagogical sciences)

OECD 05.03.HB. EDUCATION, SCIENTIFIC DISCIPLINES

### Abstract

The relevance of research on this issue is driven by the need to study the Chinese language among Russian-speaking students, as well as by the fact that, at present, there is a lack of well-developed textbooks on the Chinese language. The design of a textbook is closely connected with the learning process itself. In this regard, this article is devoted to the issue of textbook design and the process of teaching Chinese to Russian-speaking students. The article analyzes the essence of the learning process, as well as the Chinese language textbook, and as a result, the characteristics of the learning process and their connection with the design of the Chinese language textbook were identified. The interconnections between the design of the Chinese language textbook and the learning process were also determined.

### Keywords

Chinese language, textbook, learning process, design, methodology of teaching Chinese, interconnection, Russian-speaking students.

### References

1. Verbitsky A.A. Theory and Technologies of Contextual Education: Textbook. Moscow: Moscow Pedagogical State University, 2017. 268 p.
2. Galskova N.D., Koryakovtseva N.F., Guseynova I.A. Modern Linguodidactics: Monograph. Moscow: KNORUS, 2021. 216 p.
3. Gorlova N.A. Methodology of Teaching Foreign Languages: in 2 parts. Part 2 / Textbook. Moscow: Publishing Center "Academy", 2017. 272 p.
4. Guruleva T.L. Level-Based Goal Setting in Teaching Chinese Language in Designing School and University Textbooks // Foreign Languages at School. 2021. No. 7. P. 39–47.
5. Demina N.A. Methodology of Teaching Practical Chinese Language. 2nd ed., revised and supplemented. Moscow: Vost. Lit., 2006. 87 p.
6. Klobukova L.P., Mayorov N.D. Current Issues of Developing Professionally-Oriented Communicative Competence in Foreign Sociology Students at Russian Universities // World of Science, Culture, Education. 2023. No. 2(99). P. 123–126.

7. Koroleva A.S. Methods of Implementing Interactive Forms of Teaching in the Instruction of Lexical Aspects of Chinese Language to Junior School Students // *Young Scientist*. 2020. No. 2 (292). P. 390–393.
8. Kraevsky V.V., Khutorsky A.V. Foundations of Teaching. Didactics and Methodology: Textbook for University Students. Moscow: Publishing Center "Academy", 2017. 255 p.
9. Pedagogy: University Textbook. Third-Generation Standard / Edited by A.P. Tryapitsyna. St. Petersburg: Piter, 2014. 304 p.
10. Podlasy I.P. Pedagogy. In 2 volumes. Vol. 2. Practical Pedagogy: Textbook for Bachelor Students. Moscow: Publishing Center Yurayt, 2016. 799 p.
11. Tareva E.G. Foreign Language Textbook: The Power of Impact Function // *Foreign Languages at School*. 2021. No. 7. P. 5–11.
12. Theory of Teaching: Textbook / Authors-Compilers: V.G. Zakirova, S.G. Grigoryeva, L.R. Kayumova. Kazan: Kazan University, 2018. 165 p.
13. Khutorsky A.V. The Role of the Textbook in the Didactic System // *Pedagogy: Scientific and Theoretical Journal*. 2005. No. 4. P. 10–18.
14. Cao C. Transformation of Chinese Language Competency Standards // *Scientific and Methodological Electronic Journal "Concept"*. 2024. Issue 6 (June). P. 18–31.
15. Yugova M.A. Foreign Language Textbook for Non-Language Universities as a Model of a Modern Educational Process // *Bulletin of Chelyabinsk State Pedagogical University*. 2016. No. 2. P. 109–114.
16. Wu Yongyi. Methodology of Teaching Chinese as a Foreign Language [M]. Beijing: Commercial Press, 2012. 吴勇毅. 外语教学法[M]. 北京: 商务印书馆, 2012.